

HT 500 Li 48

HT 700 Li 48

IT Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Електрическа машина за рязане на жив плет
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книшка.

BS Ručni trimer za živicu na bateriju
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Přenosné akumulátorové plotové nůžky
NAVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Bærbar batteridrevet Hækkeklipper
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Tragbare batteriebetriebene Heckenschere
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Battery powered hedge trimmer
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortasetos portátil con alimentación por batería
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Elektriline hekilöikur
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enna masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Käsinvannettava akkukäyttöinen pensasleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Taille-haie portatif alimenté par batterie
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Hordozható akkumulátoros sövénynyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Rankinės akumuliatorinės gyvatvorui žirklės
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DÉMESIO: prieš naudojant įrengini, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Ar bateriju darbināms rotkurmārais dzīvžoga apgriezējs
LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Пеносен поткаструвач на громушки на батерии
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Draagbare heggeschaar met accuvoeding
GEbruikershandleiding

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bærbar batteridrevet heksaks
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Ręczny sekator akumulatorowy
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejsza instrukcję.



PT**Corta-sebes portátil alimentado a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO**Maşină de tăiat garduri vîi portabilă alimentată cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de fată.

RU**Портативные шпальерные ножницы с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK**Prenosné akumulátorové plotové nožnice
NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL**Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja
PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR**Ručni trimer za živu ogradu na bateriju
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV**Batteridrivna handhållna häcksaxar
BRUKSANVISNING**

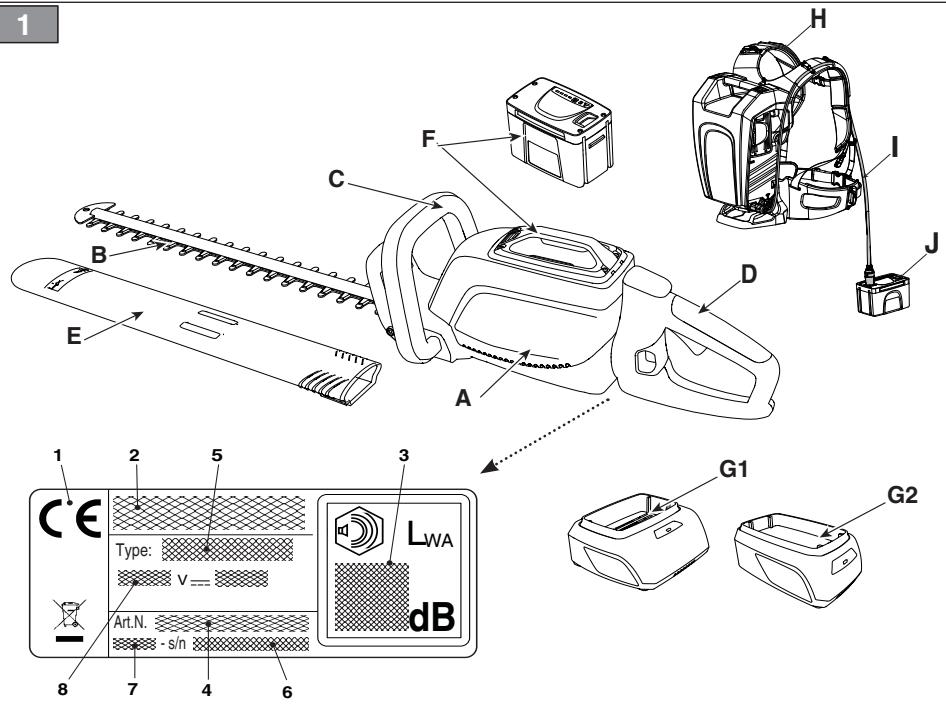
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR**Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi
KULLANIM KILAVUZU**

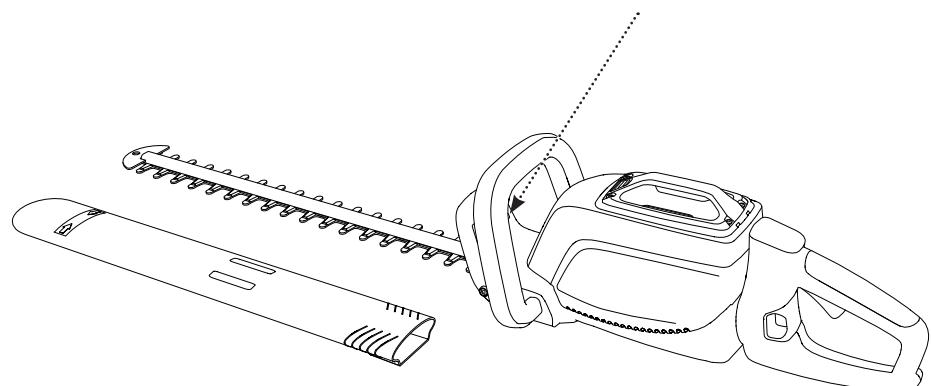
DİKKAT: makiney kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

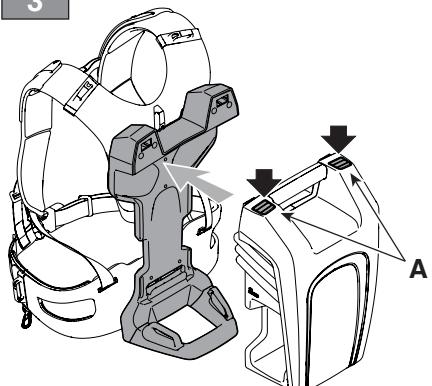
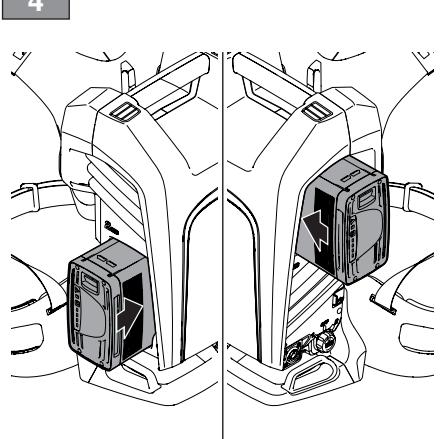
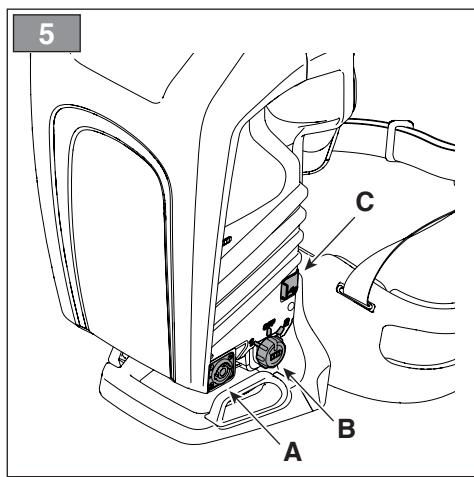
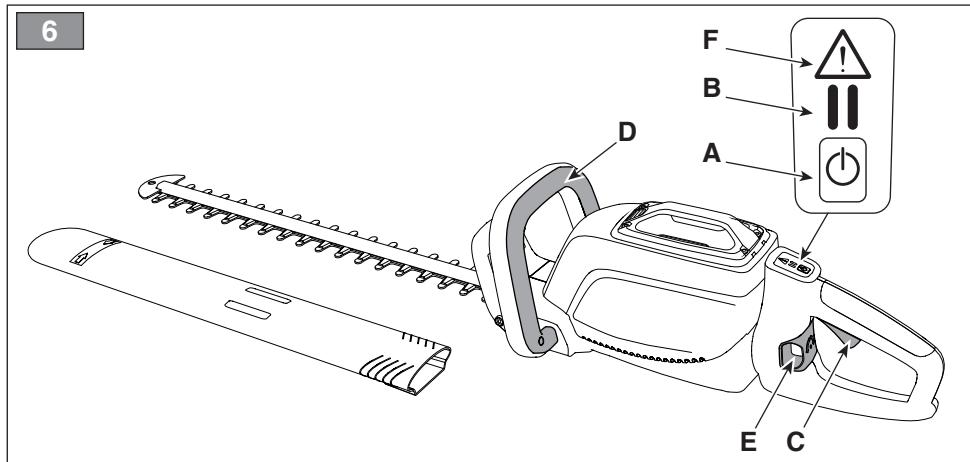
| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции | BG |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa | BS |
| ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτούπου των οδηγιών χρήσης | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie | SK |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva | SR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |

1

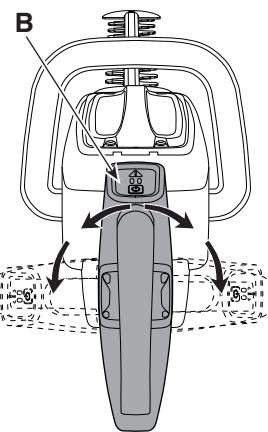
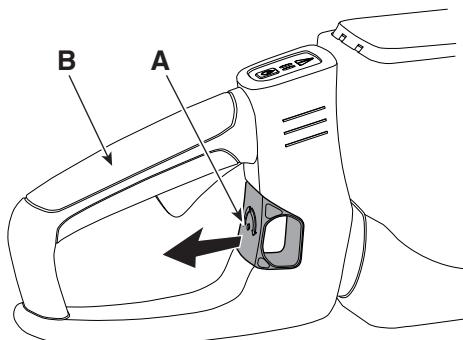


2

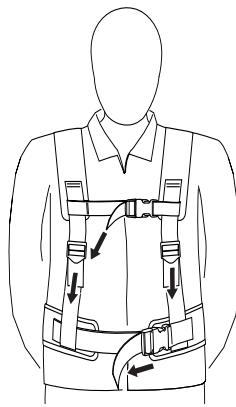


3**4****5****6**

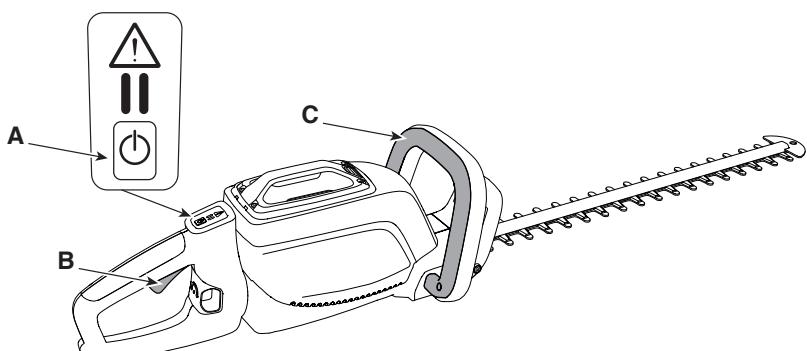
7



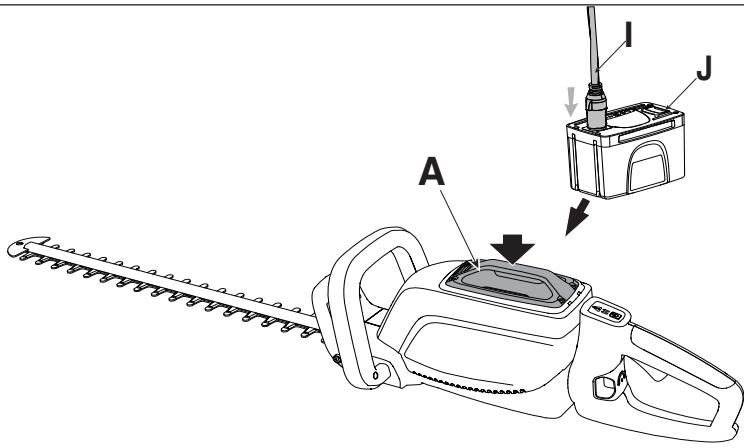
8



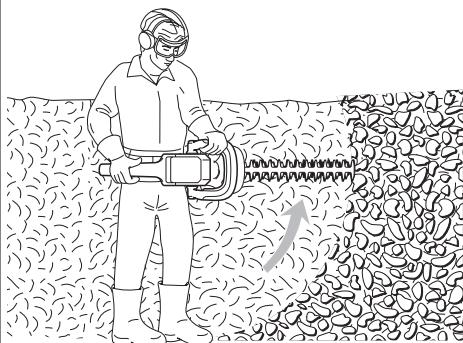
9



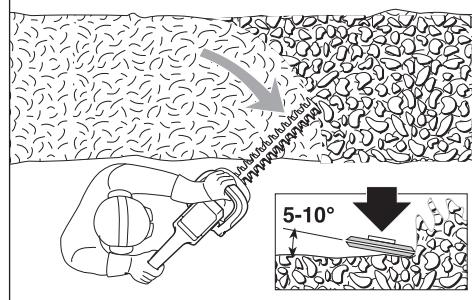
10



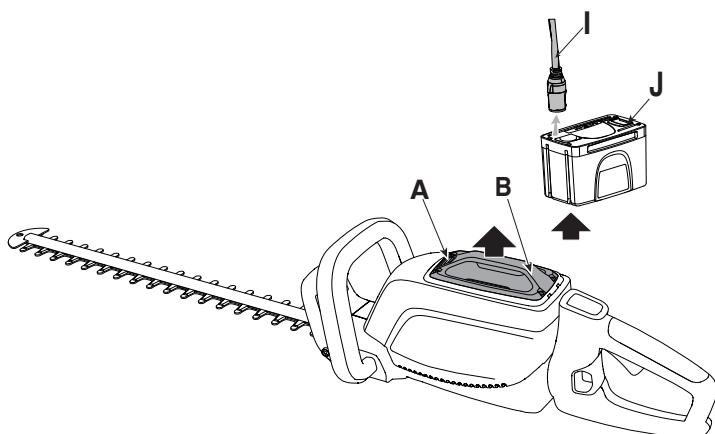
11

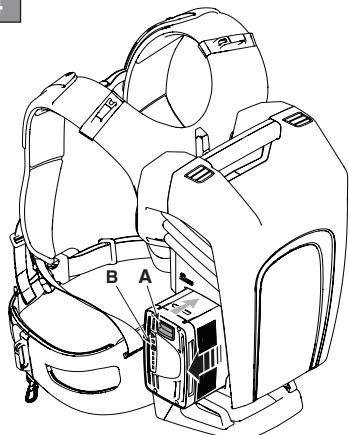
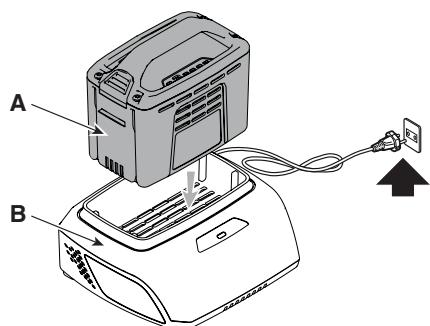
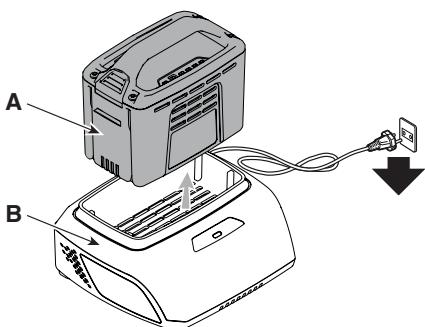
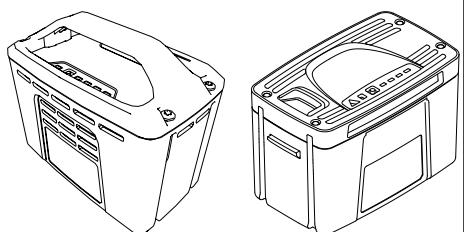
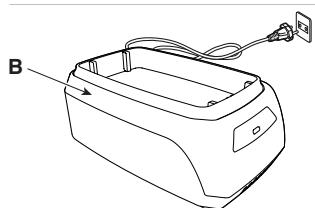
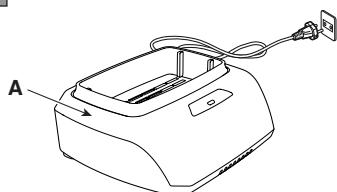


12



13



14**15****16****17****18**

| [1] | DATI TECNICI | | HT 500 Li 48 | HT 700 Li 48 |
|------|---|------------------|--------------|--------------|
| [2] | Tensione di alimentazione MAX | V / DC | 48 | 48 |
| [3] | Tensione di alimentazione NOMINAL | V / DC | 43,2 | 43,2 |
| [4] | Velocità lama | rpm/min | 2800-3200 | 2800-3200 |
| [5] | Lunghezza lama | mm | 585 | 630 |
| [6] | Lunghezza di taglio | mm | 513 | 560 |
| [7] | Capacità di taglio | mm | 18 | 26 |
| [8] | Peso senza gruppo batteria | kg | 3,8 | 4 |
| [9] | Codice dispositivo di taglio | | 118805049/0 | 118805534/0 |
| [10] | Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15) | dB(A) | 80,4 | 87,7 |
| [11] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 | 3 |
| [12] | Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15) | dB(A) | 91,4 | 93,2 |
| [11] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 | 2,02 |
| [13] | Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC) | dB(A) | 94 | 95 |
| [14] | Livello di vibrazioni (in base alla EN 60745-2-15) | m/s ² | 2,32 | 2,49 |
| [11] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,5 | 1,5 |

| [15] | ACCESSORI A RICHIESTA | | |
|------|------------------------|---|---|
| [16] | Gruppo batteria, mod. | BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*) | BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*) |
| [17] | Carica batteria | CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48 | CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48 |
| [18] | Zaino portabatterie | ✓ | ✓ |
| [19] | Simulatore di batteria | ✓ | ✓ |

(*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. È vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

| | | |
|---|---|--|
| <p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Захранващо напрежение МАКС [3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО [4] Скорост без товар [5] Скорост на остритео [6] Дължина на рязане [7] Капацитет на рязане [8] Тегло без акумулаторния блок [9] Код на инструмента за рязане [10] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 60745-1) [11] Несигурност на измерване [12] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 60745-1) [13] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC) [14] Ниво на вибрации (съгласно EN 60745-1) [15] Принадлежности по поръчка [16] Акумулаторен блок [17] Защитно устройство за акумулатора [18] Раница за помещаване на акумулатора [19] Симулатор на акумулатор</p> | <p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] MAKS. napon napajanja [3] NOMINALNI napon napajanja [4] Brzina bez opterećenja [5] Brzina sječiva [6] Duljina rezanja [7] Sirina reza [8] Težina bez baterije [9] Sifra rezne glave [10] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarta EN 60745-1) [11] Mjerna nesigurnost [12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarta EN 60745-1) [13] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarta 2000/14/EC) [14] Razina vibracija (na osnovu standarta EN 60745-1) [15] Dodatna oprema na zahtjev [16] Baterija [17] Funjac baterije [18] Ruksak akumulator [19] Simulator akumulatora</p> | <p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Napájecí napětí MAX [3] Napájecí napětí NOMINAL [4] Rychlosť bez nákladu [5] Rychlosť nože [6] Dĺžka rezu [7] Max. prúmér stŕihaneho materiálu [8] Hmotnosť bez akumulátora [9] Kód sekaciho zařízení [10] Uroveň akustického tlaku (dle EN 60745-1) [11] Nepresnosť měření [12] Uroven naměřeného akustického výkonu (dle EN 60745-1) [13] Uroven zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC) [14] Uroveň vibrací (dle EN 60745-1) [15] Příslušenství na požádání [16] Akumulátor [17] Nabíječka akumulátoru [18] Batoh s akumulátorem [19] Simulátor akumulátoru</p> |
| <p>(*) Извъзоването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в тозиот във машината. a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при дидрийкай и се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правена на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането. b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начинта на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предизвикани мерки целици предизвикането на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничите времетраенето на използването на машината и намалете времетраенето, през които се държи натиснат лост за управление на ускорителя.</p> | <p>(*) Употреба овог акумулатора допуштена је само с руksак акумулатор. Забранено је стављати акумулатор (батерију) у кућиште на машини. a) НАПОМЕНА: укупна пријавljена vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatice. Укупna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti. b) УПОЗОРЕЊЕ: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatice može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjeru za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnutu polugu komande gasa.</p> | <p>(*) Použiti tohoto akumulátora je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázané vkládat akumulátor do uložení na stroji. a) POZNAMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při připraveném vyhodnocení vystavení vibracím. b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečné použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedená bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte doby, během kterých je zatačena ovládací páka plynu.</p> |
| <p>[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Hastighed uden belastning [5] Knivhastighed [6] Klippefarde [7] Skærekapacitet [8] Vægt uden batterigruppe [9] Skæreneordningens værenr [10] Lytdragsniveau (i henhold til EN 60745-1) [11] Måleusikkerhed [12] Målt lydefektivniveau (i henhold til EN 60745-1) [13] Garanteret lydefektivniveau (i henhold til 2000/14/EC) [14] Vibrationsniveau (i henhold til EN 60745-1) [15] Ekstraudstry [16] Batterigruppe [17] Batterioplader [18] Batterirygsæk [19] Batterisimulator</p> | <p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] MAX Versorgungsspannung [3] NOMINALE Versorgungsspannung [4] Klingengeschwindigkeit [5] Messerfänge [6] Schneideleänge [7] Schnittstärke [8] Gewicht ohne Akku [9] Nummer Schneidwerkzeug [10] Schalldruckpegel (gemäß EN 60745-2-15) [11] Messgenauigkeit [12] Gemessener Schalleistungspiegel (gemäß EN 60745-2-15) [13] Garantiert Schalleistungspiegel (gemäß 2000/14/EC) [14] Vibrationspegel (gemäß EN 60745-2-15) [15] Sonderzubehör [16] AKKU [17] Batterieladegerät [18] Batterietasche [19] Batteriesimulator</p> | <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας [4] Ταχύτητα χωρίς φόρτιο [5] Ταχύτητα λάμας [6] Μήκος κοπής [7] Ικανότητα κοπής [8] Βάρος γκρουπ μπαταρίας [9] Κωδικός συστήματος κοπής [10] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 60745-1) [11] Αβεβαιότητα μετρήσεως [12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 60745-1) [13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC) [14] Επιτελούσα κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 60745-1) [15] Απομενεύουσα παρελκομένα [16] Γκρουπ μπαταρίας [17] Φορτιστή μπαταρίας [18] Σακίδιο μπαταρίων [19] Εξουσιοτήτη μπαταρίας</p> |
| <p>(*) Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen. a) BEMERK: den samlede erklarede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en individuel vurdering af eksponeringen. b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Hver håndsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p> | <p>(*) Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen. a) HINWEIS: Der erklaerte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden. b) WARNUNG: Die Schwingungsmission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzzentralen des Werkzeugs vom erklaerten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzstellen der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p> | <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μεθόδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη συγκρίση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης για χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης. b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά τη πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητη κατά την χρήση, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] MAX supply voltage [3] NOMINAL supply voltage [4] Blade speed [5] Blade length [6] Cutting lenght [7] Cutting capacity [8] Weight without battery pack [9] Cutting means code [10] Measured sound pressure level (according to EN 60745-2-15) [11] Uncertainty of measure [12] Measured sound power level (according to EN 60745-2-15) [13] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC) [14] Vibration level (according to EN 60745-2-15) [15] Accessories available on request [16] Battery pack [17] Battery charger [18] Battery backpack [19] Battery simulator</p> | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad sin carga [5] Velocidad de la cuchilla [6] Longitud de corte [7] Capacidad de corte [8] Peso sin grupo de batería [9] Código dispositivo de corte [10] Nivel de presión acústica (según EN 60745-1) [11] Incertidumbre de medida [12] Nivel de potencia acústica medido (según EN 60745-1) [13] Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC) [14] Nivel de vibraciones (según EN 60745-1) [15] Accesorios bajo pedido [16] Grupo de batería [17] Cargador de batería [18] Mochila portabaterías [19] Simulador de batería</p> | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] MAX toitepinge [3] NOMINAALNE toitepinge [4] Kiirus ilma koormuseta [5] Lõikeetara kiirus [6] Lõikepiikkus [7] Lõikevõimsus [8] Kaal ilma akuta [9] Lõikeseadme kood [10] Helirõhu tase (vastavalt EN 60745-1) [11] Mõõtemääramustus [12] Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 60745-1) [13] Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC) [14] Vibratsioonide tase (vastavalt EN 60745-1) [15] Tellimusel lisatarvikud [16] Aku [17] Akulaadija [18] Akukott [19] Akusimulaator</p> |
| <p>(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> | <p>(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p> | <p>(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akupakkott. Aku sisestamine masina korpusesse on keelatud.</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada eeldatava vibratsiooni käes olemissel hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aeg ja lühendage perioode, mille välitel hoiatksé gaasihooba all.</p> |
| <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS, syöttöjännite [3] NIMELINEN syöttöjännite [4] Nopeus ilman kuormaa [5] Terän nopeus [6] Leikkupuutus [7] Leikkukupasiteetti [8] Paino ilman akkuyksikköä [9] Leikkuvälaineen koodi [10] Akustisen paineen taso (EN 60745-1:n mukaisesti) [11] Mittaukseen epävarmuus [12] Mitattu ääniterotaso (EN 60745-1:n mukaisesti) [13] Taattu ääniterotaso (2000/14/EC:n mukaisesti) [14] Tärimätasko (EN 60745-1:n mukaisesti) [15] Tilattavat lisävarusteet [16] Akkuyksikkö [17] Akkulaturi [18] Akkureppu [19] Akkusimulaattori</p> | <p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINAL [4] Vitesse à vide [5] Vitesse de la lame [6] Longueur de coupe [7] Capacité de coupe [8] Poids sans groupe batterie [9] Code organes de coupe [10] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 60745-1) [11] Incertitude de la mesure [12] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 60745-1) [13] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC) [14] Niveau de vibrations (selon la norme EN 60745-1) [15] Accessoires sur demande [16] Groupe batterie [17] Chargeur de batterie [18] Sac porte-batteries [19] Simulateur de batterie</p> | <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS, napon napajanja [3] NAZIVNI napon napajanja [4] Brzina bez opterećenja [5] Brzina Oštice [6] Duljina rezanja [7] Kapacitet rezanja [8] Težina bez baterije [9] Sifra noža [10] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 60745-1) [11] Mjerna nesigurnost [12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1) [13] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC) [14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1) [15] Dodatni pribor na upit [16] Batterija [17] Razina zvučnog tlaka [18] Torbicza za nošenje baterija [19] Simulator baterije</p> |
| <p>(*) Tämän akun käyttöön on sallittu vain akkureppu käyttämällä. Akku ei saa asettaa koneeseen olevaan tilaan.</p> <p>a) HUOMAUTUS: tähän kokonaistarvo on mitattu käytätmällä normalisoituva testiminenetelmä ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tähän kokonaistarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altimistusta koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteeseen tuotannan tähän työvälineen todelliseen käytöön aikana saattaa poiketa ilmoitettu kokonaistarvoa käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käytäntäjä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikojakin jolloin kaasuttimen vipa pidetään painettuna.</p> | <p>(*) L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outilage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outilage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes: porter des gants durant l'utilisation; limiter les temps d'utilisation de la machine et réduire le temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p> | <p>(*) Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbice za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljanje bateriju u sjediste na stroju.</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probe metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinu korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjerje namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograniciti vrijeme držanja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gase.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség [3] NEVLEGES tápfeszültség [4] Sebeség terhéles nélkül [5] Kés sebessége [6] Vágáshosszúság [7] Vágástejesítmény [8] Tömeg akkumulátor egység nélkül [9] Vágóegység kódszáma [10] Hangnyomásszint (EN 60745-1 szabvány alapján) [11] Mérési bonyolultsás [12] Mérő zajtejesítmény szint (EN 60745-1 szabvány alapján) [13] Garantált zajtejesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján) [14] Vibrációsztint EN 60745-1 szabvány alapján) [15] Rendelhető tartozékok [16] Akkumulátor egység [17] Akkumulátor-tölto [18] Akkumulátor-tartó hálászák [19] Akkumulátor-simulátor</p> <p>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátorról hálászás megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátor a gépébe.</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékkel szabványos teszt módszerrel mérünk, ezért alkalmazható más szerszámkalvaló összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kettőség előzetes értékelésével is alkalmazható.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elterhét a névleges összértékkel a szerszám használáti módjának függvényében. Ezért a munika alatt alkalmazni kell a kezelő védeelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használat idejét és hagy teljesen rövid időig tartsa nyomva a gázkart.</p> | <p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Greitis tusčiajai eiga [5] Pjovimo diskio greitis [6] Pjūvio ilgis [7] Pjovimo plotis [8] Svoris be batterijos [9] Pjovimo įtaiso kodas [10] Garso slėgio lygis (pagal „EN 60745-1“) [11] Matavimo paklaida [12] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 60745-1“) [13] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“) [14] Vibracijų lygis (pagal „EN 60745-1“) [15] Priedai, kurios galima užsisakyti [16] Batterijos blokas [17] Batterijos iškovilkis [18] Akumulatorių laikiklio kuprinė [19] Akumulatoriaus simuliatorius</p> <p>(*) Šio akumulatoriaus naudojimas galimas tik akumulatorių laikiklio kuprinė. Draudžiama ivesti akumulatorių į įrenginį ertme.</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuotu bandymo metodo ir galiauti naudojamas lyginant vienai rankai su kitu. Bendras vibracijų lygis galiauti naudojamas preliminariam vibracijų vertiniui.</p> <p>b) ISPEJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksplloatuojant įrenginį galiauti nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kai bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo yra būtina iamtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvių prištines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratorius valdymo svirtis.</p> | <p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINALIS barošanas spriegums [4] Brīvgaitas atšrus [5] Asmens atšrus [6] Plaušanās garums [7] Zāģējuma dzīlums [8] Svars bez bateriju paketes [9] Griežējērēces kods [10] Skanās spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [11] Mēriju muļķa [12] Izmērītais skanas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [13] Garantētais skanas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām) [14] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [15] Piederumi pēc pieprasījuma [16] Bateriju pakete [17] Akumulatoru lādētājs [18] Akumulatoru pārnēsāšanas mugursoma [19] Akumulatora simulators</p> <p>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārnēsāšanas mugursoma. Ir aizliegts levietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibraciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodu, un to var izmantot ierīci savstarpājai salīdzināšanai. Kopējo vibraciju intensitātes vērtību, var izmantot arī sākotnējai eksplorācijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRIDINAJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svārigi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā kārtīgai cimdus, ierobežojet mašīnas izmantošanas laiku un saisiniet laiku, kuru akseleratora vadības svira atrodas nospiestā stāvoklī.</p> |
| <p>[1] MK - TEHNICHNI PODATOЦI</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Близина без оптеретување [5] Близина на сличното [6] Должина на сечење [7] Капацитет на сечење [8] Текина без батерији [9] Код на уредот за сечење [10] Ниво на акустички притисок (според EN 60745-1) [11] Отстапување од мерената [12] Измерено ниво на акустична мокност (според EN 60745-1) [13] Гарантирано ниво на акустична мокност (според 2000/14/EC) [14] Ниво на вибрации (според EN 60745-1) [15] Додатоци достапни на бање [16] Батерији [17] Полнач за батерија [18] Ранец за батерија [19] Симулатор на батерија</p> <p>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи со споредбената вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАЊЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни меренja за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне ракчата за управување со забрзуваочот.</p> | <p>[1] NL - TECHNISCHE GEVEVENTS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Snelheid overlast [5] Bladsnelheid [6] Snijlengte [7] Snijcapaciteit [8] Gewicht zonder batterij-eenheid [9] Code snij-inrichting [10] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 60745-1) [11] Meetonzekerheid [12] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 60745-1) [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC) [14] Niveau trillingen (op basis van EN 60745-1) [15] Optionele accessoires [16] Batterij-eenheid [17] Batterijlader [18] Accuhouder [19] Accusimulator</p> <p>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werk具能 kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naargelang de manieren waarop het werk具能 gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p> | <p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningsspenning [3] NOMINAL forsyningsspenning [4] Hastighet uten belastning [5] Blad hastighet [6] Kutelengde [7] Kutekapasitet [8] Vekt uten batterienhet [9] Artikkellnummer for klippeinnretning [10] Lydrydkknivå (iht. EN 60745-1) [11] Måleutsikkerhet [12] Målt lydefektivnivå (iht. EN 60745-1) [13] Garantert lydefektivnivå (iht. 2000/14/EC) [14] Vibrasjonsnivå (iht. EN 60745-1) [15] Tilllegsutstyr på førespørsel [16] Batterienhet [17] Batterilader [18] Batteriryggsekk [19] Batterisimulator</p> <p>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal provmetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksplorering av verdien.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetsstiltak for å beskytte operatoren: iført seg hansk er ved bruk, begrense maskinen bruktid og korte ned på tiden som man holder inne akkselerator kommandospaken.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKS [3] Przykłade zasilania ZNAMIONOWE [4] Prędkość bez zatrzasków [5] Prędkość tarczy łącznej [6] Długość cięcia [7] Zakres możliwości cięcia [8] Cięzkość bez zespołu akumulatora [9] Kod agregatu łącznego [10] Poziom cisnienia akustycznego (zgodnie z EN 60745-1) [11] Blad pomiaru [12] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 60745-1) [13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC) [14] Poziom wibracji (zgodnie z EN 60745-1) [15] Akcesoria dostępnne na zamówienie [16] Zespół akumulatora [17] Ładowarka akumulatora [18] Plecakowy uchwyt na akumulator [19] Symulator akumulatora</p> | <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade sem carga [5] Velocidade da lâmina [6] Comprimento de corte [7] Capacidade de corte [8] Peso sem grupo bateria [9] Código dispositivo de corte [10] Nível de pressão acústica (com base na EN 60745-1) [11] Incerteza de medição [12] Nível de potência acústica medida (com base na EN 60745-1) [13] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC) [14] Nível de vibrações [15] Acessórios a pedido (com base na EN 60745-1) [16] Grupo bateria [17] Carregador de bateria [18] Mochila porta-baterias [19] Simulador da bateria</p> | <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ [4] Viteza fără sarcină [5] Viteză lată [6] Lungime de tăiere [7] Capacitate de tăiere [8] Greutate fără grupul acumulator [9] Codul dispozitivului de tăiere [10] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 60745-1) [11] Nesiguranță în măsurare [12] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 60745-1) [13] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC) [14] Nivel de vibrări (în conformitate cu EN 60745-1) [15] Accesorii la cerere [16] Grupul acumulator [17] Alimentator pentru baterie [18] Rucsac pentru baterii [19] Simulator de baterie</p> |
| <p>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowym uchwytem na akumulator. Zaznaczone jest wkladanie akumulatora do gniazda w maszynie.</p> <p>a) UWAGA: Calkowita wskazana wartość drgania została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównywania między dwoma urządzeniami. Calkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rekwizytów podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustniczy.</p> | <p>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p> | <p>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrărilor a fost măsurată înțindându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrărilor poate fi utilizată și pentru a evalua preliminară a expuneri.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrări în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p> |
| <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания [4] Скорость без нагрузки [5] Скорость режущего полотна [6] Длина резки [7] Мощность резки [8] Вес без аккумулятора [9] Код режущего приспособления [10] Уровень звукового давления (согласно EN 60745-1)</p> <p>[11] Погрешность измерения [12] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 60745-1) [13] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC) [14] Уровень вибрации (согласно EN 60745-1) [15] Приналежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[16] Аккумулятор [17] Зарядное устройство [18] Ранецовый держатель для батарей [19] Эмулятор батареи</p> | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napäjacie napätie [3] NOMINÁLNE napäjacie napätie [4] Rýchlosť bez nápladu [5] Rýchlosť ostria [6] Dĺžka rezu [7] Sírka záberu [8] Váha akumulátorovej jednotky [9] Kód kosiaceho zariadenia [10] Uroveň akustického tlaku (na základe EN 60745-1)</p> <p>[11] Nepresnosť merania [12] Uroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 60745-1) [13] Uroveň zaručeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC) [14] Uroveň vibrácií (na základe EN 60745-1)</p> <p>[15] Pravidľová zariadenia na požiadanie [16] Akumulátorová jednotka [17] Nabíjačka akumulátora [18] Batoh na akumulátora [19] Simulátor akumulátora</p> | <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja [3] Nazivna napetost električnega napajanja [4] Hitrost brez obremenitve [5] Hitrost rezila [6] Dolžina rezanja [7] Zmožljivost rezanja [8] Teža brez enote baterije [9] Sifra rezalne naprave [10] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 60745-1)</p> <p>[11] Merilna negotovost [12] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 60745-1) [13] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC) [14] Nivo vibracij (glede na EN 60745-1) [15] Dodatni prikuščki na zahtevo [16] Enota baterije [17] Polnilnik baterije [18] Nahrbniki za baterije [19] Simulator baterije</p> |
| <p>(*) Использование данной батареи разрешено только с Ранцевым держателем для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибраций можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p> | <p>(*) Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batohom na akumulátor. Je zakázané vložiť akumulátor do uloženia na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovaného skúšobného metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocení vystavenia vibráciam.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom používaní nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p> | <p>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batohom na akumulatore. Baterijo je prepovedano vstavljanje v ležišče v stroju.</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupne vrednosti vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPZOZILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklariranih skupnih vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejantij na slednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi posprevalniku.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAKŠ [3] Napon napajanja NOMINALNI [4] Brzina bez opterećenja [5] Brzina sećiva [6] Dužina rezanja [7] Sirina sećiva [8] Težina bez baterije [9] Sifra rezne glave [10] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1) [11] Merna nesigurnost [12] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1) [13] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarta 2000/14/EC) [14] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1) [15] Dodatna oprema na zahtev [16] Akumulatorska baterija [17] Punjač baterije [18] Ranac za baterije [19] Simulator baterije</p> <p>(*) Upotreba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritisakanja poluge za komandu gasa.</p> | <p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Matningsspänning MAX [3] Matningsspänning NOMINAL [4] Hastighet utan belastning [5] Blad hastighet [6] Skärlängd [7] Skärförskjut [8] Vikt utan batterigrupp [9] Skärenhetens kod [10] Ljudtrycksnivå (enligt EN 60745-1) [11] Tivsel med matt [12] Uppmätt ljudeffektnivå (enligt EN 60745-1) [13] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC) [14] Vibrationsnivå (enligt EN 60745-1) [15] Föllvalstillsättbehör [16] Batterigrupp [17] Batteriladdare [18] Batteriväcka [19] Batterisimulator</p> <p>(*) Detta batteri får endast användas med Batteriväcka. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen. a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mäts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning. b) WARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anger beröreende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda fören: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p> | <p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKŞ. besleme gerilimi [3] NOMINAL besleme gerilimi [4] Yüksek hız [5] Bıçak hızı [6] Kesme uzunluğu [7] Kesme kapasitesi [8] Batarya grubu olmadan ağırlık [9] Kesim düzeni kodu [10] Ses basincı seviyesi (EN 60745-1'e dayalı) [11] Ölçü belirsizliği [12] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 60745-1'e dayalı) [13] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı) [14] Titreşim seviyesi (EN 60745-1'e dayalı) [15] Talep Üzerine aksesuarlar [16] Batarya grubu [17] Batarya şarjörü [18] Batarya sırt çantası [19] Batarya simülatörü</p> <p>(*) Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüşü bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair öncelik değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takimin etkili kullanımı sırasında yaylan titreşim, takimin kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım süresi eldiven takin, makinenin kullanılduğu levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p> |
|---|---|--|



INNHOLDSFORTEGNELSE

| | |
|---|----|
| 1. GENERELT | 1 |
| 2. SIKKERHETSBESTEMMELSER | 2 |
| 3. BLI KJENT MED MASKINEN..... | 4 |
| 3.1 Beskrivelse av maskinen og beregnet bruk | 4 |
| 3.2 Sikkerhetsymboler..... | 5 |
| 3.3 Produktets identifikasjonsmerke..... | 5 |
| 3.4 Hovedkomponenter..... | 5 |
| 4. UTPAKKING | 6 |
| 5. MONTERING..... | 6 |
| 5.1 KLARGJØRING AV BATTERIRYGGSEKKEN (hvis finnes)..... | 6 |
| 6. BETJENINGSUTSTYR..... | 6 |
| 6.1 Sikkerhetsbryter (innretning for aktivering/ deaktivering) | 6 |
| 6.2 Kontrollspak for knivblad (klippeinnretning) ... | 6 |
| 6.3 Utløsningsspake for bakre håndtak | 6 |
| 7. BRUK AV MASKINEN..... | 7 |
| 7.1 Forberedende operasjoner..... | 7 |
| 7.2 Sikkerhetskontroller..... | 7 |
| 7.3 Oppstart | 8 |
| 7.4 Arbeid..... | 8 |
| 7.5 Stopp..... | 9 |
| 7.6 Etter bruk..... | 9 |
| 8. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD | 9 |
| 8.1 Generelt | 9 |
| 8.2 Batteri..... | 10 |
| 8.3 Rengjøring av maskinen og motoren | 10 |
| 8.4 Rengjøring og smøring av klippeinnretningen | 10 |
| 8.5 Festeskruer og -mutter..... | 11 |
| 9. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD | 11 |
| 9.1 Ekstraordinært vedlikehold av klippeinnretningen..... | 11 |
| 10. LAGRING..... | 11 |
| 10.1 Lagring av maskinen | 11 |
| 10.2 Lagring av batteriet..... | 11 |
| 11. FLYTTING OG TRANSPORT | 11 |
| 12. SERVICE OG REPARASJONER | 12 |
| 13. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEN | 12 |
| 14. VEDLIKEHOLDSTABELL | 12 |
| 15. FEILSØKING | 13 |
| 16. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL | 14 |
| 16.1 Andre batterier | 14 |
| 16.2 Batterilader..... | 14 |
| 16.3 Batteriryggsekks | 14 |
| 16.4 Batterisimulator | 14 |

1. GENERELT

1.1 HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen har noen avsnitt som inneholder spesielt viktig sikkerhets- eller driftsinformasjon. Disse avsnittene er uthevet på forskjellige måter, og har følgende betydning:

MERK eller **VIKTIG** presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader..

Symbolet angir en fare. Manglende overhod av advarslene kan føre til personskader, skader på tredjeparter og/eller ødeleggelsjer.

- De avsnittene som er merket med en firkant med stiplet grå ramme angir ekstrautstyr som ikke finnes på alle modellene som beskrives i denne bruksanvisningen. Kontroller om ekstrautstyret finnes på din modell.

Alle henvisningene til maskinens høyre og venstre side samt for- og baksiden gjelder i forhold til brukerens arbeidsposisjon.

1.2 REFERANSER

1.2.1 Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er nummererte 1, 2, 3, osv. Delene angitt på figurene er merket med bokstavene A, B, C, osv. En henvisning til komponent C i figur 2 angis med teksten: "Se fig. 2.C" eller helt enkelt "(fig. 2.C)". Figurene er veiledende. De virkelige delene kan være forskjellige fra de som er avbildet.

1.2.2 Overskrifter

Bruksanvisningen er oppdelt i kapitler og avsnitt. Overskriften til avsnitt "2.1 Opplæring" er en undertittel til "2. Sikkerhetsbestemmelser". Henvisningene til overskrifter eller avsnitt angis med forkortelsene kap. eller avsn. og deretter gjeldende nummer. Eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1".

2. SIKKERHETSBESTEMMELSER

2.1 OPPLÆRING

DENNE MASKINEN KAN PÅFØRE ALVORLIGE SKADER.

Les bruksanvisningen nøyde for korrett bruk, forberedelse, vedlikehold, start og stans av maskinen.

Bli kjent med kontrollene og en riktig bruk av maskinen. Lær å stoppe maskinen raskt.

- La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.
- Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er tørt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjepersoner eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.
- Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.

2.2 FORBEREDENDE OPERASJONER

Personlig verneutstyr (PVU)

- Bruk tettsittende vernekjær med kuttbeskyttelser, antivibrasjonshansker, vernebriller, ansiktsmaske, hørselsvern og vernesko med antisklisåle.
- Ta ikke på deg skjerf, frakk, halskjeder, armbånd, vide klær eller klær med stropper, slips, eller annet hengende eller omfangsrikt tilbehør som kan sette seg fast i maskinen, gjenstander eller materialer på arbeidsstedet.
- Sett opp langt hår.

Arbeidsområde/maskin

- Se nøyde over hele arbeidsområdet og fjern alt som kan sette seg fast i knivbladet, skade det eller forårsake alvorlige fysiske skader hos operatøren (kabler, strømledninger, tau, etc.).

- Se deg alltid godt omkring og vær oppmerksom på mulige risikoer du kan overse pga. støyen fra maskinen.
- For å unngå brannfare må ikke maskinen etterlates med varm motor blant løv eller tørt gress.

2.3 UNDER BRUK

Arbeidsområde

- Ikke bruk maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser, i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv. Elektriske apparater utvikler gnister som kan antenne støv eller damp.
- Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold.
- Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet. Barn må holdes under oppsyn av en voksen.
- Kontroller at alle personer befinner seg minst 15 meter fra maskinens aksjonsradius.
- Unngå så langt som mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og uansett ikke i altfor bratt eller kupert terreng som ikke garanterer brukerens stabilitet under arbeidet.
- Ikke utsett maskinen for regn eller våte omgivelser. Vannet som trenger inn i et elektrisk apparat øker risikoen for elektrisk støt.
- Vær spesielt oppmerksom på ujevnheter i terrenget (humper, søkk), skråninger, skjulte farer og eventuelle hinder som kan begrense sikten.
- Vær meget forsiktig i nærheten av grøfter, skrenter eller volder.
- Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.
- Vær forsiktig når du er i nærheten av strømledninger under spenning.

Adferd

- Under arbeidet må maskinen alltid holdes godt fast med begge hender.
- Hold fast i det elektriske verktøyet kun med håndtakenes isolerte overflater ettersom knivbladet kan komme i kontakt med skjulte ledninger. Hvis knivbladet kommer i kontakt med en strømledning under spenning, kan det føre til at redskapets metalldeler kommer under spenning og operatøren kan få elektrisk støt.
- Unngå at motorenheten kommer i kontakt med jording via rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskap. Risikoen for elektrisk støt øker dersom motorenheten kommer i kontakt med jording.
- Innta en fast og stabil posisjon, og gå forsiktig frem.
- Unngå bruk av ustabile stiger og stillas.
- Løp aldri, men gå rolig.

- Hold alltid hender og føtter langt fra klippeinnretningen, både under start og bruk av maskinen.
- Advarsel: knivbladene vil fortsette å bevege seg i noen sekunder etter at man skrur av motoren.
- Unngå å støte knivbladene hardt mot fremmedlegemer, og vær oppmerksom på materiale som kan sprute pga. knivbladenes bevegelse.

•  Dersom det oppstår skader eller ulykker mens arbeidet pågår skal motoren slås av øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet for å unngå flere skader; Ved ulykker med personskader eller skader på tredjepersoner må du umiddelbart praktisere førstehjelp og henvende deg til legevakten for nødvendig behandling. Fjern nøyne eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.

•  Dersom en utsettes for vibrasjoner over lengre tid, kan dette forårsake lesjoner og nervovaskulære forstyrrelser (også kjent som "Raynouds fenomen" eller "likfingre"), spesielt hos personer som lider av problemer med blodsirkulasjonen. Symptomene kan omfatte hendene, håndleddene og fingrene, og vises ved tap av følsomhet, tretthet, kløe, smerte, fargeendring eller strukturelle endringer i huden. Disse virkningene kan forsterkes av lave omgivelsestemperaturer og/eller av et overdrevent fast grep om håndtaket. Dersom disse symptomene oppstår, bruk maskinen mindre og oppsök lege.

Bruksbegrensninger

- Maskinen skal ikke brukes av personer som ikke er i stand til å holde den fast med begge hender og/eller ikke klarer å stå oppreist og i balanse mens arbeidet pågår.
- Maskinen må aldri brukes hvis vernene er skadet, mangler eller ikke er riktig plassert.
- Ikke bruk det elektriske verktøyet dersom bryteren ikke kan starte eller stoppe det regelmessig. Et elektrisk apparat som ikke kan startes ved hjelp av bryteren er farlig og må repareres.
- Sikkerhetssystemene/mikrobryterne må ikke deaktivieres eller tukles med.
- Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tungt arbeid; Bruk av en egnet maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.

2.4 VEDLIKEHOLD, LAGRING

Et jevnt vedlikehold og en riktig lagring opprettholder maskinens sikkerhet og ytelsesnivå.

Vedlikehold

- Maskinen må aldri brukes med slitte eller ødelagte deler. Ødelagte eller slitte deler skal byttes ut og aldri repareres.
-  Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i denne bruksanvisningen er maskinens maksimale verdier. Bruk av en dårlig innstilt klippeinnretning, for høy hastighet og manglende vedlikehold, påvirker støyutslipp og vibrasjoner betydelig. Ta derfor nødvendig tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støy nivå og vibrasjonsbelastninger. Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.

Lagring

- For å redusere brannfaren må ikke beholdere med avfall oppbevares innendørs.

2.5 BATTERI/ BATTERILADER

VIKTIG *De følgende sikkerhetsreglene utfyller sikkerhetsforskriftene i håndboken for batteri og batterilader som følger med maskinen.*

- Bruk kun batteriladere anbefalt av produsenten for å lade batteriene. En uegnet batterilader kan føre til elektrisk støt, overoppheting og lekkasje av batterivæske.
- Bruk kun spesifikke batterier beregnet for verktøyet. Bruk av andre batterier kan medføre personskader og brannfare.
- Pass på at apparatet er slått av før batteriet settes inn. Montering av et batteri i et elektrisk apparat som er slått på, kan medføre brann.
- Hold det ubenyttede batteriet på avstand fra binders, mynter, nøkler, stifter, skruer og andre små metallgjenstander som kan kortslutte kontaktene. Kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til antennelse eller brann.
- Bruk ikke batteriladeren i omgivelser med lettantennelige damper, væsker eller på lettantennelige overflater som papir, stoff osv. Batteriladeren blir varm under oppladingen, og det kan oppstå brann.
- Under transport av akkumulatorene må ikke kontaktene kobles til hverandre, og ikke bruk metallbeholderen til transporten.

2.6 MILJØVERN

Miljøvern må være et relevant og prioritert aspekt ved bruk av maskinen, til fordel for den siviliserte sameksistens og miljøet vi lever i.

- Unngå å forstyrre nabølaget. Bruk alltid maskinen til akseptable tidspunkter (ikke tidlig på morgenen eller sent på kvelden når det kan forstyrre nabøene).
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, forringede deler eller deler som er sterkt forurensende; Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og leveres til miljøstasjoner som sørger for resirkulering av materialene.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av avfallsmaterial
- Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til et innsamlingsstasjon i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.



Ikke kast elektriske apparater i husholdningsavfallet. I henhold til direktiv 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk avfall, og gjeldende nasjonale lover, skal brukte elektriske apparater leveres inn til mottak for et øko-kompatibelt gjenbruk. Hvis de elektriske apparatene kastes på søppelfyllingen eller graves ned i jorden, kan de giftige stoffene nå grunnvannet og komme inn i næringskjeden og være til skade både for helsen og velferden. Kontakt renholdsverket eller din forhandler for ytterligere opplysninger om avhending av produktet.



Ved endt levetid må batteriene avhendes i henhold til gjeldende miljøbestemmelser. Batteriet inneholder materialer som er farlige for folk og miljø. Batteriet må fjernes og avhendes separat ved et mottak for batterier med lithiumioner.



Kildesortering av brukte produkter og emballasje tillater resirkulering og gjenbruk av materialene. Gjenbruk av resirkulerte materialer hindrer miljøforurensning og reduserer behovet for råvarer.

3. BLI KJENT MED MASKINEN

3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BEREGNET BRUK

Denne maskinen er et hageutstyr og nærmere bestemt en håndført, batteridrevet hekkklipper.

Maskinen består hovedsakelig av en motor som driver en klippeinnretning.

Brukeren kan bruke hovedkontrollene hele tiden på sikker avstand fra klippeinnretningen.

3.1.1 Tilsiktet bruk

Maskinen er designet og bygd til:

- klipping og justering av busker og hekker, som består av busker med små greiner (snitt ikke større enn 15 mm)
- bruk av kun en person.

3.1.2 Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- klipping av gress generelt og spesielt i nærheten av kantstein;
- finklipping av materialer til kompostering;
- beskjæring;
- bruk av maskinen med klippeinnretningen høyere enn brukerenes beltehøyde,
- bruk av maskinen til klipping av annet materiale enn vegetasjon,
- bruk av andre klippeinnretninger enn de som er oppgitt i tabellen "Tekniske data". Fare for alvorlige skader og lesjoner;
- bruk av maskinen sammen med flere personer.

VIKTIG Feil bruk av maskinen fører til bortfall av garantien. Videre heves produsenten fra ethvert ansvar, og det er dermed brukeren som er ansvarlig for utgiftene ved sakskader, personskader eller skader på tredjepersoner.

3.1.3 Brukergruppe

Maskinen er beregnet på ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

3.2 SIKKERHETSSYMBOLER

Det finnes forskjellige symboler på maskinen (Fig.2). Symbolene skal minne operatøren om riktig fremgangsmåte for forsiktig bruk og med de nødvendige forholdsregler.

Symbolenes betydning:



ADVARSEL! FARE! Maskinen kan være farlig både for deg og andre dersom den ikke brukes riktig.



ADVARSEL! Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Bruk hørselsvern og vernebriller.



Bruk tykke og sklisikre arbeidshansker.



Ikke utsett maskinen for regn (eller fuktighet)



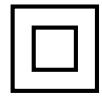
SPRUTFARE! Vær oppmerksom på mulig utkast av materiale, forårsaket av klappeinnretningen, som kan forårsake alvorlige skader hos personer eller ting.



SPRUTFARE! Hold personer og husdyr på minst 15 m avstand når maskinen brukes.



Fare for å bli kuttet! Hold hender og føtter unna roterende deler.



Klasse II
Dobbel isolasjon

VIKTIG Klistremerker som er ødelagt eller uleselig må byttes ut. Be om nye klistremerker hos et autorisert servicesenter.

3.3 PRODUKTETS IDENTIFIKASJONSMERKE

Etiketten som identifiserer produktet gir følgende opplysninger (Fig. 1):

1. CE-merking
2. Navn og adresse til produsenten
3. Lydefektnivå
4. Element kode
5. Type maskin
6. Serienummer
7. Produksjonsår
8. Matespenning

Skriv ned maskinenes identifikasjonsnumre i feltene på etiketten på baksiden av omslaget.

VIKTIG Opplysningene på produktets identifikasjonsmerke må oppgis ved henvendelse til et autorisert verksted.

VIKTIG Eksempelet på samsvarserklæringen finnes helt bak i bruksanvisningen.

3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen består av følgende hovedkomponenter, som har følgende funksjoner (Fig.1):

- Motoren:** driver klappeinnretningens bevegelse.
- Knivblad (Klappeinnretning):** er elementet som klipper vegetasjonen.
- Fremre håndtak:** gjør det mulig å styre maskinen og har en sikkerhetsbryter installert.
- Bakre håndtak:** gjør det mulig å styre maskinen og hoved kontrollkommandoene er installert der.
- Knivbladsikring** (for transport og håndtering av maskinen): beskytter mot utilsiktet kontakt med klappeinnretningen som kan forårsake alvorlige skader.
- Batteri** (tilbehør på forespørsel, avsn. 16.1): Gir strøm til verktøyet. Egenskapene og bruksreglene er beskrevet i en egen bruksanvisning.
- Batterilader** (redskap på forespørsel, avsn. 16.2): innretning som lader batteriet; Egenskapene og bruksreglene er beskrevet i en egen bruksanvisning. Det finnes to modeller batteriladere: **G1** (hurtig batterilader); **G2** (standard batterilader).

- H. **Batteriryggsekk** (redskap på forespørsel, avsn.16.3): innretning som bærer batteriene.
- I. **Koblingsledning:** ledning som kobler maskinen til batteriryggsekken.
- J. **Batterisimulator** (redskap på forespørsel, avsn.16.4): når den er innsatt i maskinen tillater den bruk av batteriryggsekken.

4. UTPAKKING

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelserne som skal følges ved bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelserne må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

⚠️ Utpacking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr.

1. Åpne emballasjen forsiktig og pass på at ingen av delene forsvinner.
2. Les dokumentasjonen som finnes i esken, også bruksanvisningen.
3. Ta maskinen ut av esken.
4. Kast esken og emballasjen i henhold til gjeldende bestemmelser.

5. MONTERING

5.1 KLARGJØRING AV BATTERIRYGGSEKKEN (HVIS FINNES)

Batteriryggsekken leveres montert (Fig. 1H) og kan frigjøres fra støtten til selene (Fig. 3) og transporteres for hånd.

For å frigjøre batteriryggsekken, trykk på de to øvre knappene (Fig. 3.A).

Batteriommene er på begge sider av ryggsekken (Fig.4)

På høyre side finner du:

- ledningens kontakt (Fig. 5.A)
- batterivelger (fig. 5.B)
- en USB-kontakt for lading av annet utstyr (f.eks. mobiltelefoner) (Fig. 5.C).

For å unngå løse ledninger, finnes det passasjer på begge sider og i området bak, som strømledningen kan passere igjennom.

6. BETJENINGSUTSTYR

6.1 SIKKERHETSBRYTER (INNRETNING FOR AKTIVERING/DEAKTIVERING)



Ved å trykke på denne knappen aktiverer og deaktiverer man maskinens elektriske krets (Fig. 6.A).



Et led er tent: den elektriske kretsen til maskinen er aktivert (Fig. 6.B). Maskinen er klar til bruk.
Begge led er tent: maskinen er i drift.

Slukkede led: den elektriske kretsen er fullstendig utkoblet.



VIKTIG Under flytting må man aldri plassere fingeren på knappen for å forhindre utsiktet påslåing.

Ikonet "Forsiktig" (Fig. 6.F) tennes dersom ved havari i maskinen (se tabellen som identifiserer problemene, avsn. 15).

6.2 KONTROLLSPAK FOR KNIVBLAD (KLIPPEINNRETNING)

Gjør det mulig å aktivere og regulere knivbladets hastighet.

Klippeinnretningen (Fig. 1.B) kan kun aktiveres hvis det samtidig trykkes på knivbladets kontrollspak (Fig. 6.C) og sikkerhetsbryteren (Fig. 6.D).

Klippeinnretningen vil automatisk stoppe når man slipper opp spaken eller sikkerhetsbryteren.

6.3 UTLØSNINGSSPAKE FOR BAKRE HÅNDTAK

Med utløsingsspaken (Fig. 6.E) kan det bakre håndtaket (fig. 1.D) reguleres på 3 forskjellige måter i forhold til klippeinnretningen for en mer komfortabel hekklipping.



Reguleringen av håndtaket må utføres når sikkerhetsbryteren er deaktivert (avskrudd lys).

7. BRUK AV MASKINEN

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelserne som skal følges ved bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelserne må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

7.1 FORBEREDEDENDE OPERASJONER

Før arbeidet starter er det nødvendig å foreta en rekke kontroller og oppgaver for å være sikker på at arbeidet utføres på en effektiv og sikker måte.

Sett maskinen i horisontal stilling slik at den står støtt på bakken.

7.1.1 Kontroll av batteriet

Maskinen leveres uten batteri. Kjøp et batteri som er best egnet for arbeidet som skal utføres, og lad det helt opp, som forklart i batteriets bruksanvisning. Se tabellen Tekniske data for godkjente batterier for denne maskinen.

- Før hver bruk:
 - kontroller batteriets lading ved å følge indikasjonene i batteriets bruksanvisning.

7.1.2 Regulering av håndtak

⚠️ Utøf operasjonen med sikkerhetsknappen deaktivert (avskrudd lys).

1. Dra utløsningsspaken for det bakre håndtaket bakover (Fig. 7.A)
2. begynn å vri det bakre håndtaket (Fig. 7.B)
3. slipp opp spaken for frigjøring (Fig. 7.A);
4. vri håndtaket helt til det sier klikk i ønsket posisjon.

VIKTIG Før man bruker maskinen må man forsikre seg om at utløserspaken er fullstendig returnert til blokkert posisjon og det bakre håndtaket skikkelig stabilt.

⚠️ Under arbeidet skal det bakre håndtaket alltid være vertikalt, uavhengig av klippeinnretningens stilling.

7.1.3 Bruk av ryggsekken (hvis finnes)

1. Sett batteriet inn i ett av rommene i batteriryggsekken (Fig. 4) ved å skyve det helt inn til du hører "klikket" som blokkerer batteriet og sikrer elektrisk kontakt.
2. Koble ledningen i den tilhørende kontakten (Fig. 5.A) og roter den helt til du hører "klikket" som blokkerer ledningen og sikrer elektrisk kontakt.
3. Juster selene og lukk dem igjen på fremsiden (Fig. 8).

7.2 SIKKERHETSKONTROLLER

Utfør følgende sikkerhetskontroller og kontroller at resultatene stemmer med tabellene.

⚠️ En sikkerhetskontroll skal alltid gjennomføres før bruk.

7.2.1 Generell kontroll

| Tema | Resultat |
|--|---|
| Håndtak (Fig. 1.C, Fig. 1.D) og beskyttelser | Rene, tørre, festet riktig og skikkelig til maskinen |
| Skruer på maskinen og på knivbladet | Godt festet (ikke løsnet) |
| Kjøleluftpassasjer | Ikke tilstoppet |
| Knivblad (Fig. 1.B) | Skarp, uten tegn på skader eller slitasje |
| Vern | Hele, ikke ødelagte. |
| Batteri (Fig. 1.F) | Ingen skade på forpakningen, ingen væskelekkesje |
| Maskin | Ingen tegn til skader eller slitasje |
| Elektriske ledninger | All isolasjon intakt. Intakt for å unngå at det oppstår gnistninger |
| Knivbladets kontrollspak (Fig. 6.C), sikkerhetsbryter (Fig. 6.D) | Må beveges fritt og uten tvang. |
| Prøvekjøring | Ingen unormale vibrasjoner. Ingen unormale lyder |

7.2.2 Funksjonstest av maskinen

| Handling | Resultat |
|---|--|
| 1. Sett batteriet inn på plass (Fig. 10.A); 2. trykk på sikkerhetsknappen (Fig. 9.A) | Det grønne lyset må tennes (aktivert elektrisk krets) og klippeinnretningen må ikke røre seg |
| Start maskinen (avsn. 7.3); 1. trykk samtidig på knivbladets kontrollspak (Fig. 9.B) og sikkerhetsbryteren (Fig. 9.C); 2. slipp opp knivbladets kontrollspak (Fig. 9.B) eller sikkerhetsbryteren (Fig. 9.C) | 1. Knivbladet må røre seg 2. Kommandoene må automatisk og raskt gå tilbake til nøytral posisjon og knivbladet må stoppe |
| 1. Ved innkoblet knivblad, dra i utløsingsspaken for det bakre håndtaket (Fig. 7.A) | 1. Knivbladet må stoppe |

⚠️ Hvis noen av resultatene avviker fra det som er angitt i følgende tabell, er det ikke mulig å bruke maskinen! Lever maskinen inn til et servicesenter for nødvendige kontroller og reparasjon.

7.3 OPPSTART

7.3.1 Start med batteri

1. Fjern knivbladsikringen (Fig. 1.E) (hvis benyttet);
2. forsikre deg om at knivbladet ikke berører bakken eller andre gjenstander
3. Sett batteriet inn på plass (Fig. 10.A);
4. trykk på sikkerhetsknappen (Fig. 9.A);
5. trykk samtidig på knivbladets kontrollspak (Fig. 9.B) og sikkerhetsbryteren (Fig. 9.C).

7.3.2 Start med batterisimulator (hvis finnes)

1. Innta en fast og stabil posisjon
2. forsikre deg om at knivbladet ikke berører bakken eller andre gjenstander
3. Sett batterisimulatoren riktig inn i maskinen (Fig.10.J)
4. Fest koblingsledningen til batterisimulatoren (Fig.10.I)
5. velg batteriet som skal aktiveres med velgeren (Fig.5.B)
6. trykk på sikkerhetsknappen (Fig. 9.A)
7. Trykk samtidig på knivbladets kontrollspak (Fig. 9.B) og sikkerhetsbryteren (Fig. 9.C)

7.4 ARBEID

For å bruke maskinen går du frem på følgende måte:

- hold alltid fast maskinen med to hender, og hold klippeinnretningen under skulderhøyde

⚠️ Ikke fjern klippet materialet eller hold fast materialet som skal klippes mens knivbladet er i gang. Forsikre seg om at sikkerhetsknappen er deaktivert (avskrudd lys) når man fjerner det klippede materialet.

MERK Under bruk er batteriet beskyttet mot total utlading med en verneinnretning som slår av maskinen og stopper funksjonen.

MERK Etter at maskinen har stått ubrukt i ett minutt, slår den seg av automatisk dersom den var påslått.

7.4.1 Arbeidsteknikker

Klipp først hekkens to sider og deretter toppen.

MERK Batteriets autonomi (og dermed overflatene som kan klippes før oppladning) avhenger av ulike faktorer beskrevet i avsn. 8.2.1.

7.4.1.a Loddrett klipping

Klipp i buebevegelse fra nedsiden og oppover. Hold hele tiden knivbladet så langt unna kroppen som mulig. (Fig. 11).

7.4.1.b Vannrett klipping

Best resultat oppnås når knivbladet er litt hellet (5-10°) i klippeinnretningen, og du klipper i buebevegelse og går sent og jevnt frem, spesielt hvis hekken er veldig tett. (Fig. 12).

7.4.2 Råd for bruk

Hvis greiner setter seg fast eller vikler seg inn i knivbladet under bruk:

1. stopp maskinen med en gang (avsn. 7.5);
2. vent til klippeinnretningen har stoppet helt opp
3. fjerne batteriet (avsn. 8.2.2);
4. Ta ut materialet som har satt seg fast.

7.4.3 Smøring av knivblad under bruk

Hvis klippeinnretningen overopphetes under arbeidet, er det nødvendig å smøre knivbladenes innvendige overflater (avsn. 8.4).

⚠ Denne operasjonen må utføres med stoppet maskin og med batteriet fjernet fra setet (avsn. 8.2.2).

7.5 STOPP

Gjør følgende for å stoppe maskinen:

- slipp opp knivbladets kontrollsakp (Fig. 9.B) eller sikkerhetsbryteren (Fig. 9.C);
- deaktivere sikkerhetsknappen (avskrudd lys) (Fig. 9.A).

⚠ Etter å ha stoppet maskinen, tar det flere sekunder før klippeinnretningen stanser.

Stopp alltid maskinen:

- når du flytter maskinen fra et arbeidsområde til et annet.

⚠ Under flytting må man aldri plassere fingeren på knappen for å forhindre utsiktet påslåing.

7.6 ETTER BRUK

7.6.1 Etter bruk med batteriet

- Fjern batteriet fra setet og sør for at det lades (avsn. 8.2.2).
- Sett på knivbladsikringen (Fig. 1.E) når kniven er stanset.
- La motoren kjøles ned før maskinen settes bort til oppbevaring.
- Utfør rengjøringen (avsnitt 8.3).
- Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Bytt ut eventuelt ødelagte komponenter, stram skruer eller bolter som har løsnet, eller kontakt et autorisert servicesenter.

7.6.2 Etter bruk med batterisimulator (hvis finnes)

1. Flytt velgeren til batteriryggsekkens (Fig. 5.B) til "OFF".
2. Ta batterisimulatoren ut av maskinen (Fig. 13.J).
3. Trekk ut batteriryggsekkens;
4. frakoble koblingsledningen fra batterisimulatoren (Fig. 13.I) og ryggsekkens (fig. 5.A)
5. Ta batteriet ut av ryggsekkens (Fig. 14) og sør for at det lades (avsn. 8.2.2).
6. La motoren kjøle seg ned før maskinen settes bort til oppbevaring;
7. Utfør rengjøringen (avsnitt 8.3).
8. Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Bytt eventuelt ut ødelagte komponenter, stram skruer eller bolter som har løsnet, eller kontakt et autorisert servicesenter.

VIKTIG Fjern alltid batteriet (avsn. 8.2.2) og monter knivbladsikringen hver gang maskinen ikke skal benyttes eller etterlates uten tilsyn.

8. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

8.1 GENERELT

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelserne som skal følges ved bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelserne må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

⚠ Før ethvert vedlikeholdsinngrep påbegynnes må man:

- **Stopp maskinen**
- **Ta ut batteriet og sør for at det lades (avsn. 8.2.2);**
- **Sette på knivbladsikringen på stoppet knivblad (bortsett fra ved inngrep på selve knivbladet)**
- **la motoren kjøle seg ned før maskinen settes bort til oppbevaring**
- **bruke egnede klær, arbeidshansker og vernebriller**
- **Les instruksjonene.**

– Hyppighet og type vedlikeholdsinngrep er oppgitt i "Vedlikeholdstabell" (se kap. 14). Tabellen vil hjelpe deg med å holde maskinen effektiv og sikker. I tabellen angis de viktigste inngrepene og hvor ofte de skal utføres. Utfør oppgaven i samsvar med det aktuelle intervallet.

– Bruk av ikke originale reservedeler og tilbehør kan ha negativ påvirkning på maskinens funksjon og sikkerhet. Produsenten frasier seg ethvert ansvar ved skader som skyldes ovennevnte produkter.

– Originale reservedeler leveres av serviceverksteder og autoriserte forhandlere.

VIKTIG Alt vedlikeholds- og justeringsarbeid som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen skal foretas av din forhandler eller et spesialverksted.

8.2 BATTERI

8.2.1 Batteriets autonomi

Batteriets autonomi (og dermed overflatene som kan klippes før oppplading) avhenger hovedsakelig av:

a. miljofaktorer som fører til økt energiforbruk:

- klipping/reguleringer av hekk som er meget sterk eller fuktig
- klipping/regulering av busker med greiner som ikke er alt for store

b. brukerens oppførsel, som bør unngå:

- å slå maskinen ofte på og av under arbeidet
- bruk av uegnet klippeteknikk i forhold til arbeidet som skal utføres (avsn. 7.4.1);
- en klippehastighet som ikke er egnet til hekken som skal klippes.

Gjør følgende for å optimere batteriets autonomi:

- klipp hekken når den er tørr
- still inn en klippehastighet som er tilpasset buskforholdene
- Bruk en teknikk som er egnet for arbeidet som skal utføres.

Gjør følgende hvis du ønsker å bruke maskinen til lengre arbeidsøkter enn hva som er mulig for et standardbatteri:

- Kjøp et andre standardbatteri slik at du umiddelbart kan bytte ut det utladete batteriet uten å måtte avbryte arbeidet
- Kjøp et batteri som har større autonomi enn et standardbatteri (avsn. 16.1).

8.2.2 Ta ut og lade batteriet

1. Trykk på låsekappen på maskinens batteri (Fig. 13.A) eller på ryggsekkelen (Fig. 14. A) (hvis finnes).
2. Ta batteriet ut av maskinen (Fig. 13.B) eller batteriryggsekkelen (Fig. 14.B) (hvis finnes);
3. sett batteriet (Fig. 15.A) inn i batteriladeren (Fig. 15.B);
4. koble batteriladeren (Fig. 15.B) til et strømuttak, med en spennin som tilsvarer den som er indikert på skiltet;
5. Lad batteriet helt, som forklart i batteriets/ batteriladerens bruksanvisning.

MERK Batteriet er utstyrt med en beskyttelse som forbinder oppplading hvis romtemperaturen ikke er på mellom 0 og +45 °C.

MERK Batteriet kan lades når som helst, også delvis, uten fare for at det skades.

8.2.3 Tilbakemontering av batteriet på maskinen

Når ladingen er fullført:

1. Ta batteriet ut av batteriladeren (Fig. 16.A) (unngå at det står på landing når ladingen er ferdig);
2. koble batteriladeren (Fig. 16.B) fra strømnettet
3. Sett batteriet inn i maskinen (Fig. 10.A) eller i batteriryggsekkelen (Fig. 4) (hvis finnes)
4. Skyv batteriet helt inn til du hører "klikket" som blokkerer batteriet og sikrer elektrisk kontakt.

8.3 RENGJØRING AV MASKINEN OG MOTOREN

Hold maskinen, spesielt motoren, fri for gressrester, løv eller overflødig fett for å redusere risikoen for brann.

- Rengjør alltid maskinen etter bruk med en ren klut fuktet med nøytralt rengjøringsmiddel.
- Fjern alle spor av fuktighet med en ren og myk klut. På lang sikt kan fuktighet forårsake elektrisk støt.
- Ikke bruk aggressive rengjøringsmidler eller løsemidler for å rengjøre plastdelene eller håndtakene.
- Ikke bruk vannsprut, og unngå å væte motoren og elektriske deler.
- For å unngå overoppheeting og skader på motoren eller batteriet må rillene på kjøleluftinntaket alltid holdes rene og frie for skitt.

8.4 RENGJØRING OG SMØRING AV KLIPPEINNRETNINGEN

Etter hver arbeidsøkt, anbefales det å rengjøre og smøre knivbladene, for å øke effektiviteten og levetiden:

! Ikke ta på klippeinnretningen før batteriet er fjernet og klippeinnretningen har stoppet helt.

- Sett maskinen i horisontal stilling slik at den står støtt på bakken.
- Rengjør knivbladene med en tørr klut og bruk en børste i tilfelle hardsittende skitt.
- Smør knivbladene ved å legge på et tynt lag med spesifikk olje, helst ikke forurensende, langs den øvre kanten på knivbladet.

8.5 FESTESKRUER OG -MUTRER

- Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, for å være sikker på at maskinen alltid er sikker å bruke.
- Kontroller jevnlig at håndtaket er festet skikkelig.

I denne maskinen skal det brukes knivblader med artikkelenummeret oppgitt i tabellen Tekniske data.

På grunn av produktutvikling kan knivbladene nevnt i Teknisk Databell med tiden blir erstattet av andre med tilsvarende egenskaper for kompatibilitet og sikker funksjon.

9. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

9.1 EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD AV KLIPPEINNRETNINGEN

⚠ Ikke ta på klippeinnretningen før tenningsnøkkelen er tatt ut og klippeinnretningen har stoppet helt.

Hvis knivbladene brukes i henhold til forskriftene, trenger de ikke vedlikehold eller slipeinngrep.

9.1.1 Kontroll

⚠ Kontroller jevnlig at knivbladene ikke er bøyd eller skadet, og at skruene er godt strammet.

Ingen regulering av avstanden mellom knivbladene er nødvendig, da dødgangen forhåndsinnstilles på Fabrikken.

9.1.2 Sliping

Knivbladene skal kun slipes når klippekapasiteten avtar og greinene ofte setter seg fast.

⚠ Av sikkerhetsmessige hensyn, må slipingen skje ved et spesialisert senter, som både har kompetanse og utstyr tilgjengelig for å utføre operasjonen, uten at de risikerer å skade bladet eller gjøre det lite sikkert ved bruk.

⚠ Et blad med slitte kniver må ikke slipes, men alltid skiftes ut.

9.1.3 Skifting

⚠ Knivbladet må aldri repareres. Det må byttes ut ved første tegn til ødeleggelse eller hvis slipegrensen er overskredet. Av sikkerhetsmessige årsaker bør utskiftningen utføres ved et spesialisert senter.

10. LAGRING

VIKTIG Se avsn. 2.4 for sikkerhetsbestemmelserne ved lagring. Disse bestemmelserne må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

10.1 LAGRING AV MASKINEN

Når maskinen skal lagres:

1. Ta ut batteriet og sørge for at det lades (avsn. 8.2.2);
2. Sett på knivbladsikringen når knivbladet står i ro;
3. La motoren kjøre seg ned før maskinen settes bort til oppbevaring
4. Utfør rengjøringen (avsnitt 8.3).
5. Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Bytt ut eventuelt ødelagte komponenter, stram skruer eller bolter som har løsnet, eller kontakt et autorisert servicesenter;
6. Maskinen må lagres:
 - på et tørt sted,
 - beskyttet mot dårlig vær,
 - utilgjengelig for barn.
 - Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikeholdet.

10.2 LAGRING AV BATTERIET

Batteriet må oppbevares på et skyggefylt og kjølig sted uten fuktighet.

MERK Ved lange perioder uten bruk må batteriet lades hver 2. måned for å forlenge levetiden.

11. FLYTTING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, gjør følgende:

- Stopp maskinen (avsnitt 7.5).
- Ta ut batteriet og sørge for at det lades (avsn. 8.2.2);
- Sett på knivbladsikringen når knivbladet står i ro.
- Bruk kraftige arbeidshansker.

- Hold fast i maskinen med kun håndtakene, og rett klippeinnretningen i motsatt retning av bevegelsesretningen.

Gjør følgende ved transport av maskinen på et kjøretøy:

- fest maskinen skikkelig med tau eller kjetting under transporten
- Plasser maskinen slik at den ikke utgjør en fare for noen.

12. SERVICE OG REPARASJONER

Denne bruksanvisningen gir alle nødvendige indikasjoner for å betjene maskinen, samt informasjon om korrekt vedlikehold som kan utføres av brukeren. Alle vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved et spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som kreves for å utføre arbeidet riktig. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhets- og driftsnivå. Inngrep utført ved uautoriserte verksteder eller av ukvalifiserte personer fører til bortfall av garantien, foruten å frita fabrikanten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

- Kun autoriserte servicesenter kan utføre reparasjoner og vedlikehold i garantitiden.
- Autoriserte serviceverksteder bruker utelukkende originale reservedeler.

Originale reservedeler og tilbehør har blitt utviklet spesifikt for disse maskinene.

- Ikke originale reservedeler og tilbehør er ikke godkjent Bruk av ikke originale reservedeler og tilbehør setter sikkerheten i fare og lever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.
- Det anbefales å levere maskinen inn til et autorisert serviceverksted for vedlikehold, assistanse og kontroll av sikkerhetsinnretningene en gang i året.

13. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEN

Garantien dekker alle material- og produksjonsfeil. Brukeren må nøye følge alle vedlagte instruksjoner. Garantien dekker ikke feil som skyldes:

- manglende kjennskap til vedlagt dokumentasjon;
- uforsiktighet;
- feil eller ikke tillatt bruk og montering;
- bruk av ikke originale reservedeler;
- Bruk av utstyr som ikke følger med, eller som ikke er godkjent av produsenten.

Dessuten dekker garantien ikke:

- normal slitasje av forbruksmaterialer som hjul, knivblad, sikkerhetsbolter og tråder;
- Normal slitasje.

Kjøperen er beskyttet av gjeldende lover.

Kjøperens lovfestede rettigheter kan ikke på noen måte begrenses av denne garantien.

14. VEDLIKEHOLDSTABELL

| Inngrep | Hyppighet | Merknader |
|--|-----------------|---------------------|
| MASKIN | | |
| Kontroll av alle fester | Før hver bruk | avsnitt 8.5 |
| Sikkerhetskontroller/kontroll av betjeningsutstyr | Før hver bruk | avsn. 7.2 |
| Kontroll av batteriets ladestatus | Før hver bruk | * |
| Lading av batteriet | Etter hver bruk | avsnitt 8.2.2 * |
| Rengjøring av maskinen og motoren | Etter hver bruk | avsn. 8.3 |
| Rengjøring og smøring av klippeinnretningen | Etter hver bruk | avsnitt 8.4 |
| Kontroll av eventuelle skader som finnes på maskinen. Kontakt eventuelt et autorisert servicesenter. | Etter hver bruk | - |
| Kontroll av klippeinnretningen | Etter hver bruk | avsnitt 9.1.1 |
| Sliping av klippeinnretningen | - | avsnitt 9.1.2 ** |
| Bytte av klippeinnretningene | - | avsnitt 9.1.3 ** |

* Se håndboken til batteri/batterilader.

*** Inngrep som må utføres av forhandleren eller et spesialverksted

15. FEILSØKING

| PROBLEM | MULIG ÅRSAK | LØSNING |
|--|---|--|
| 1. Det grønne lyset tennes ikke når man trykker på sikkerhetsknappen | Batteriet mangler eller er ikke satt riktig inn | Forsikre deg om at batteriet er satt riktig på plass (avsn. 8.2.3) |
| 2. Det grønne lyset tennes ikke, varsellampen (Fig. 6.F) blinker når sikkerhetsknappen aktiveres | Batteriet er utladet | Kontroller ladestatus og lad opp batteriet (avsn. 8.2.2) |
| 3. Motoren stopper under arbeidet | Batteriet er ikke satt riktig inn | Forsikre deg om at batteriet er satt riktig på plass (avsn. 8.2.3) |
| 4. Motoren stanser mens arbeidet pågår og varsellampen (Fig. 6.F) blinker | Batteriet er utladet | Kontroller ladestatusen og lad opp batteriet. (avsn. 8.2.2) |
| 5. Med kontrollspake for knivblad og sikkerhetsbryteren koblet inn går ikke klippeinnretningen rundt | Skadet hekktrimmer. | Bruk ikke hekktrimmeren. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og Kontakt et Servicesenter. |
| 6. Klippeinnretningen overopphettes under arbeidet | Utilstrekkelig smøring av knivblader | Stopp maskinen, vent på at klippeinnretningen stopper, fjern batteriet, smør knivbladene (avsn.8.4) |
| 7. Klippeinnretningen kommer ikke i kontakt med en linje eller en elektrisk kabel | - | IKKE TA PÅ KNIVBLADET FORDI DET KAN VÆRE STRØMFØRENDE OG MEGET FARLIG! Ta tak i maskinen kun i det bakre jordede håndtaket og legg den så langt vekk som mulig. Kutt strømmen som forsyner linjen eller den seksjonerte ledningen og fjern batteriet før man frigjør taggene på knivbladet. |
| 8. Klippeinnretningen kommer i kontakt med et fremmedlegeme. | - | Stans maskinen, ta ut batteriet og: <ul style="list-style-type: none"> – kontroller skadene – kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem – bytt ut eller reparer de ødelagte delene med nye deler med tilsvarende egenskaper. |
| 9. For mye støy og/eller vibrasjoner under arbeidet | Løse eller skadde deler | Stans maskinen, ta ut batteriet og: <ul style="list-style-type: none"> – kontroller skadene – kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem – bytt ut eller reparer de ødelagte delene med nye deler med tilsvarende egenskaper. |
| 10. Det ryker fra maskinen ved bruk | Skadet hekktrimmer. | Bruk ikke hekktrimmeren. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og Kontakt et Servicesenter. |
| 11. Batteriets autonomi er utilstrekkelig | Tunge driftsforhold med økt strømförbruk | Optimaliser arbeidet (avsn. 8.2.1) |
| | Batteriet uegnet for driftsbehovene | Bruk et annet eller et større batteri (avsn. 16.1) |
| | Forringelse av batteriets kapasitet | Kjøp et nytt batteri |

| PROBLEM | MULIG ÅRSAK | LØSNING |
|---|--|--|
| 12. Batteriladeren lader ikke batteriet | Batteriet er ikke satt riktig inn i batteriladeren | Kontroller om det er korrekt satt inn (avsn. 8.2.3) |
| | Uegnede miljøforhold | Ladingen må utføres i et miljø med egnet temperatur (se batteriets/batteriladerens bruksanvisning) |
| | Kontaktene er skitne | Rengjør kontaktene |
| | Mangel på spenning til batteriladeren | Kontroller at støpslet er satt inn og at det er spenning til stikkontakten |
| | Batteriladeren er defekt | Bytt ut med original reservedel |
| | | Se batteriets/batteriladerens bruksanvisning hvis problemet vedvarer |
| 13. Varsellampen (Fig. 6.F) fortsetter å lyse fast | Mislykket selvstyring | Ikke bruk maskinen. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og kontakt et servicesenter. |
| 14. Varsellampen (Fig. 6.F) fortsetter å lyse men i blinkende modalitet | Kommunikasjonsfeil ved batteriet | Ikke bruk maskinen. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og kontakt et servicesenter. |
| | Blokkert rotor | Ikke bruk maskinen. Stopp maskinen med en gang, ta ut batteriet og kontakt et servicesenter. |
| | Overbelastning av strømkrets | Optimere bruken av maskinen. |

Hvis problemene vedvarer etter å ha utført disse utbedringene, må du ta kontakt med forhandleren.

16. TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL

16.1 ANDRE BATTERIER

Det finnes batterier med ulik kapasitet for å tilpasses spesifikke driftsbehov (Fig. 17). Se tabellen Tekniske data for godkjente batterier for denne maskinen.

16.3 BATTERIRYGGSEKK

Enhet med plass til to batterier, og som forsyner maskinen med elektrisk strøm som er nødvendig for at den skal kunne fungere. Den har en ledning for kobling til maskinen (Fig. 1.I) og en bryter (Fig. 5.B) for å velge ett av de to batteriene (posisjon "1" og "2") og "OFF".

16.4 BATTERISIMULATOR

Når den er innsatt i maskinen tillater den bruk av batteriryggsekken.

16.2 BATTERILADER

Enhet som benyttes for å lade batteriet rask (Fig. 18.A), standard (Fig. 18.B).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

HT 500 Li 48, HT 700 Li 48

- d) Motore a batteria

- È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

- Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN 62841-1:2015
EN 62841-4-2:2019
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- k) Potenza installata

| | HT 500 Li 48 | HT 700 Li 48 | |
|----|--------------|--------------|-------|
| g) | 91,4 | 93,2 | dB(A) |
| h) | 94 | 95 | dB(A) |
| k) | / | / | kW |

- Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 24.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson

000 page 15 - NYKTR-Beta R.4

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistetti ST. S.p.A. -yhtiöön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continut și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

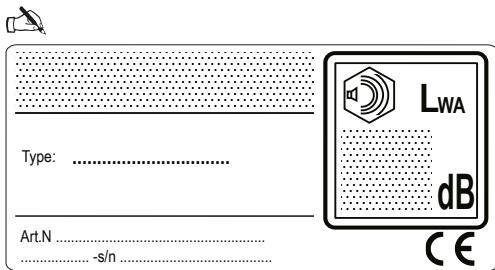
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY